

DANIEL G. GRAU

Sánchez de Bustamante 2640, 5F; 1425 Buenos Aires, Argentina
Phone: +5411-4807-6419 | Fax: +5411-4809-3658 | Email: daniel@ttnet.com.ar

Education

M.S. in Computer Science, New York University (NYU), NY, USA
Electronic Engineer, National Technological University (UTN), Buenos Aires, Argentina

Languages



-Certified Translator, English > Spanish

Click on the logo to visit the ATA website. Click on language combination to visit my ATA page.

Fields of Expertise

Technical:

- Agricultural & Heavy Machinery
- Cellular Telecommunications
- Computers & Software
- Lab Instruments & Electronics
- Mechanical Engineering
- Web Pages and Software Localization

Non-technical:

- Advertising & Promotional Material
- Bids and Contracts
- Employee Plan Benefits
- Medical Reports & Devices

Work Experience

Freelance Translator, Buenos Aires, Argentina | 1988–Present

Translation and editing for local companies and American agencies (Inaword, Iverson, Lionbridge, MasterWord, MultiLingual Group, NOW Translations, Translate4Me, Translation Station, TransPerfect).

Systems Manager, Expertype, Inc., New York, USA | 1986–1988

Supervised foreign-language typesetting, performed system maintenance (backups, account authorizations, performance analysis) and wrote software for automated typesetting, document format conversion and telecommunications.

Spanish Editor, Euramerica, Inc., New York, USA | 1984–1986

Editing and quality control of in-house and free-lance translators. Supervised and organized into-Spanish translation teams and acted as liaison between the Typesetting and Western Languages Departments.

Spanish Translator, Euramerica, Inc., New York, USA | 1982–1984

Technical manuals (Boeing, Case, Data General, FMC, Ford, Hewlett-Packard, IBM, International Harvester, John Deere, Mack Trucks, Prime Computers, TeleVideo); medical literature (Hewlett-Packard, Medtronic); insurance policies (Ætna, The Travellers); video scripts and advertising (Cole & Weber, Saatchi and Saatchi, Meldrum & Fewsmith, Ogilvy & Mather, Young & Rubicam).

Free-Lance Translator, New York, USA | 1981–1982

Translations for agencies in the New York City area (All Language Services, American International, Euramerica, Johnston Publishing).

Programmer, De Leon & Associates, Buenos Aires, Argentina | 1980–1981

Wrote menu-driven accounting programs for personal computers (General Ledger, Inventory, Payroll and Accounts Receivable).

High-School Teacher, Buenos Aires, Argentina | 1977–1980

ENET 19 and ENET 28 Technical Schools, Buenos Aires. Subjects: Physics, Electronics Lab, TV.

Rates

Translation: US\$ 0.15 per source word

Hourly rate: US\$ 50.00

No surcharges for urgent or complex jobs. All translation jobs are translated and edited.